

(39) 風西嘯馬白

再看這副對聯，想是他一生之中，曾受到旁人極大的損害，而且這恐怕還是他的知交好友，因此才如此憤激，如此戒懼。這時也不便多問，當下自去煮水泡茶。

兩人各自喝了兩杯熱茶，精神一振。李文秀道：「師父，我得回去啦。」華輝一怔，臉上露出十分失望的神色，道：「你要走了？你不跟我學武藝了？」

李文秀道：「不！我昨晚整夜不歸，計爺爺一定很牽記我。待我跟他說過之後，再來跟你學武藝。」華輝突然發怒，脹紅了臉，大聲道：「你若是跟他說了，那就永遠別來見我。」李文秀嚇了一跳，低聲道：「不能跟計爺爺說麼？他……他很疼我的啊。」華輝道：「跟誰也不能說。你快立下一個毒誓，今日之事，對誰也不許說起，否則的話，我不許你離開此山……」他一怒之下，背上傷口突然劇痛，「啊」的一聲，暈了過去。

李文秀忙將他扶起，在他額頭潑了些清水。過了一會，華輝悠悠醒轉，奇道：「你還沒走？」李文秀卻問：「你背上很痛麼？」華輝道：「好一些啦。你說要回去，怎麼還不走？」李文秀心想：「計爺爺最多不過心中記掛，但師父重創之後，若是我留着照料，說不定他竟會死了。」便道：「師父沒大好，讓我留着服侍你幾日。」華輝大喜。

當晚兩人便在茅屋中歇宿。李文秀找些枯草，在廳上做了個睡鋪，睡夢之中接連驚醒了幾次，不是夢到突然被強人捉住，便是見到血淋淋的惡鬼來向自己索命。

次晨起身，見華輝休息了一晚，精神已大是健旺。早飯後，華輝便指點她修習武功，從紮根基內功教起，說道：「你年紀已大，這時起始練上乘武功，原是遲了一些。但一來徒兒資質聰明，二來師父更不是泛泛之輩。明師收了高徒，還怕些甚麼？五年之後，叫你武林中罕遇敵手。」

如此練了七八日，李文秀練功的進境很快，華輝背上的創口也逐漸平復，她這才拜別師父，騎了白馬回去。華輝沒再逼着她立誓。她回去之後，卻也沒有跟計爺爺說起，只說在沙漠中迷了路，越走越遠，幸好遇到一隊駱駝隊，才不致渴死在沙漠之中。

自此每過十天半月，李文秀便到華輝處居住數日。她生怕再遇到強人，出來時總是穿了哈薩克的男子服裝。這數日中華輝總是悉心教導她武功。李文秀心靈無所寄托，便一心一意的學武，果然是高徒得遇明師，進境奇快。

(72) 秋 · 春 · 家

一五

穿著長袍馬褂的克明和他底四弟克安各人提了一把酒壺，慢慢兒把紹興酒向小杯裏斟。酒斟好了，香爐裏的香也插了。於是克明進房裏去請了老太太出來行禮。

老太太一出現，全堂屋都變得非常肅靜了，再沒有一個人說話了。克明便發出燃放鞭炮的命令。僕人蘇福在旁邊應了一聲急急走了去，走到大開的中門前面高聲叫道：「放炮！」於是火光一亮，鞭炮像雷聲一般突然響了起來。女的從側門避了出去，男的便立到供桌旁邊。由老太爺開始，向外面叩了頭說是敬天地，接着克明三弟兄排列地叩了頭。這時覺新剛拈了香從外面把驚神接了回來送到廚房裏去，然後回到堂屋裏。他來得正好，使個過正，笑着，覺大，覺華，覺世五兄弟排成次序行了禮。於是衆人便轉過身子向裏站着，而躲在外面偷看的丫鬟也連忙走了進來。

依舊是由老太爺開始向祖宗叩了頭。老太爺叩了頭就進去了，接着是太太太周氏，其次克明，再其次是太太張氏，這樣下去，五太太沈氏之後又是陳姨太，這些人從容不迫地叩了頭，花費了半點鐘以上的時間。才輪到覺新這一代人，先由覺新領着五個兄弟叩了頭，他們叩得最多，一共是九個，像這樣地行禮，每年也只有一次，所以大家並不熟練，不能夠很整齊地一同跪下去，一站站起來。舉動較遲緩的覺華和覺世剛剛跪下去，來不及叩三次，別人就站起來了，於是只得慌忙站起，而別的人又已經跪下去。這樣惹得衆人在旁邊笑，他們底母親四太太王氏也在旁邊不住地催促他們。在笑聲中九個頭很快地就叩完了。他們到底是一年輕人，和他們底長輩不同。接着瑞珣又領了淑英，淑華，淑貞三姐妹到紅氈上去行禮。他們底舉動自然要慢一點，但比較整齊多了。她們行完禮，瑞珣又牽了海臣到紅氈上去叩頭。

於是幾個僕人過來取開了拜墊，單鋪着紅氈，克明又進去請了老太爺出來，先是克明一輩的男女圍着他跪下去叩頭請安，然後是覺字輩和淑字輩的孫兒孫女給他拜賀。他笑容滿面地受了禮，便走進自己屋裏去了。

老太爺進去以後，堂屋裏更顯得熱鬧起來。克字輩的由周氏領頭，圍成一個半圓形，在紅氈上拜下去，互相道賀。覺字輩和淑字輩的便分散開，個別的向自己底父母叩頭，或向伯伯父母和叔媽們請安。最後由於周氏底提議他們又聚合攏來圍成一個圈子拜下去，一面說着吉慶的祝語，但這並不是在祝福，却是在開玩笑。這樣行了禮之後，年輕的一代人就在四面散去，而覺新夫婦却不得不和長輩一道留在那裏受僕人們底拜賀。

覺民和覺慧從側門跑出來，急急向自己底房間走去。他們怕僕人找着來給他們行禮。但剛走過周氏底窗下却被人攔住了。帶頭的是黃媽，她恭恭敬敬地給他們請了安，說了幾句從心裏吐出來的祝福的話。他們很感動地作揖還禮，接着何一點點，兩三個女傭又過來請安，這都是他們本房雇用的。最後鴉鵲走過來，在她臉上擦了一點粉，辮子梳得黃油油的棉襖上罩了一件淺邊的新竹布衫。她先給覺民請了安，然後走到覺慧面前，臉上還留着她底天真的微笑。

發行大竹炮棧隆生

登日市 卽登日市
運到 最新到

中西炮竹

慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN

● 總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠

★ 81年最新欸煙花

"DANCING DEVIL" SPINNING FUN
"PICCOLO PETE" SHRIEKING THRILL
"SCREEMER" WHISTLING NOISE

★ 最暢銷 "SCREECHER-00" 品質更改良 花樣更繁多 包裝更莊煌

● 總代理加拿大顯士炮竹廠 各式各樣之 SPARKLERS
● 總代理美國勤士炮竹廠 七彩繽繽之 ROMAN CANDLES
● 總代理加拿大諾賓面具廠

最新式兒童應節化粧品。各式面具及袍服，應有盡有

◀ 目錄印備。函索卽奉 ▶
SANG LUNG JAN LTD.

651 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. TEL: 255-8278

加聯邦政府法例規定砲竹煙花購買者要十八歲以上，敬請各界注意

私家車及貨車租賃
馮緝忻主理


RENTAL AGENCY

Ian Fong
Gen. Man.

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

7472 - 6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：874-4544
872-7220
教員：最豐富，精通國粵客
英語，耐心教授指導考取筆
試。



蘇偉騰
325-8387

金星星架坡裝飾工程公司

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.

1802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

歡迎各地來函垂系

電話：(六〇四) 八七三二四七三

裝修設計中國式酒樓飯店、庭園住宅之宮殿建築裝潢飾品。

承接：古、唐、宋、元、明、清各式建築、庭園、室內、外、牆壁、柱頭、門窗、傢俬、燈籠、屏風、花窗、及各種藝術品。





屋起專門
 兼新屋土庫
 保證材料上乘
 起貨捷快妥當
 新昌建築工程公司
 參加我們的健屋計劃，可為你節省二萬元—
 電話：252-1201

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳

代理

公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

鋪花打片
號九二五街東定士喜
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

蓮花電髮所隔隣

遷舖新址啓事

本號專營
盆栽時光
結婚花球
新型設計
花籃檯花
花園花牌
花圈光顧
僑胞歡迎
無任歡迎

華商大拿加
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
麻糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
牛欄街口

Fairway Refrigeration Co.

商用冷
氣藏

按裝修理保發工程

忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎

持中央及省政府牌照請
電周惠欣

廿四小時服務

電話：四二〇一—二八二
住宅：四二〇一—八〇五

成功建築工程公司

專門

房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價

歡迎電詢

電話：844-1551

**加拿大永康
人壽保險公司**
The Citadel Assurance
722-601 w. Broad
Van. B. C. v5z
Re: 324-2039
Bus: 873-6422
公證
Over to

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE

顧客注意：
好代價眼鏡
公司是正式
字號眼鏡店

隱形眼鏡
硬片 \$ 59.99
軟片 \$ 89.90
時款舒適

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等
一切工作 保君滿意

曹振興

Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

逢星期二休息

喜食品廠
Happinese Foods Ltd.
7 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式高級
新鮮河
全旦生
上海麵
雲吞

油漆做木。土庫間。水喉潔具。露台車。電器電爐。新換水。大小工程。無任歡迎。

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十多年之經驗，
備辦之所需各有不同，凡對兒女
天壽教育準備金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險，息保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙賜詢，
請電話極表歡迎。

本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B. C.
PH. 873-3941
873-2512

經營四十年，現擴張營業共開支間，向蒙華友光顧，不勝感謝，利起見，特聘請金榮君（Mr. Yuen）為各職位服務。

售各名廠彩色電視機，電爐，雪衣機，盤碗機，家庭用具，椅檯，其他各種傢具俱全，貨多選錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮接洽，極表歡迎。

職 怡 裝 修

電話：254-8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

中西美術廣告裝

中西美術 · 商業
圖案壁畫 · 裝飾

唐 字 文

曾受高級中西美術教
日夜電話：873-560
或 879-482

STANDARD SIGNS LTD.

劉富
 油漆 土木工程
 地址：636 E. 14 Ave
 新電話 879-4388

黃氏酒家

WONG'S WOK

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

GOURMET CANTONESE CUISINE

正宗粵菜

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

將中國食品藝術提高至最高境界

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

新五月花酒家

sunflower Restaurant

Authentic Chinese Food

Tel: 879-9818

BANQUETS & PARTIES WELCOME

2538 - 2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

新五月花酒家現重金禮聘省港
名廚兩位精心巧製各款精美
小菜星期美點，現正推出名菜
兩款：
原隻降皇鵝翅足十位用
妙製古式瓦撈子母雞燉雞
每隻奉送鹽焗雞半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！
本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜
，壽筵喜酌，豐儉隨意。
兼營外賣，僑胞惠顧，無任
歡迎。

營業時間：
每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六及公眾假期早上十時開張 營業至深夜
(逢星期三休息)

陳氏水電木工程

Chans Construction & Plumbing

PHONE 255-4977

879-3362

晚上五時至十二時

承接新屋 土庫間格

園牆屋宇 水漏塞爐

水電工程 內外油漆

工作妥當 價錢公道

電話：874-6915

專釘屋頂瓦仔
補漏，修理水漏，內外油漆，六
時後電：294-6706
O.K. ROOFING

鴻記裝飾

承接土木工程
室內設計
裝修油漆
土庫間格
工作妥當

誌里冷氣工程公司
專辦大小商業及家庭冷氣工程。設
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。
快捷妥當。
電話：八七二一〇三九
八七六一一〇二二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.

聯合裝修公司

UNITED CONSTRUCTION CO.

電話：874-0988

裝修工程

政府工程

價錢特平

特快服務

特快服務

嘉寶園藝服務

GABO GARDENING SERVICE

電話：八七三一八七

專門種植、移樹、

修剪、遷移、不要花

木，花園清理、剪

草，防止青苔及雜

草，庭園美化。請

專科士德古

承接新舊屋米打牆

舊屋翻新樓宇擴建

價錢相宜起貨快捷

電話：253-1391

何桐攝影院

Ho Tung Studio

19 E. Pender St., Van. B.C.

681-5848 879-5506

攝影、沖印、放大、

特快、沖印、放大、

特快、沖印、放大、

特快、沖印、放大、

司公華強

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：684-8821

承接、修理、各種電

器、承接、各種電

器、承接、各種電

器、承接、各種電

萬事達中風防治

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

專辦、中風、防治、

文忠裝修

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

土庫合法裝修

(申請、劃圖、設計)

內外美觀油漆

(配色、線漆、觀覽)

TEL: 253-5696

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

(24小時服務)

朱氏裝修

電話：433-9784

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

政府、裝修、土庫、大小、免費、估價

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

2270 Woolwich Ave.

North Burnaby, B.C.

V5B 4A4

A.CHIN 陳達良 291-0505

價工圖房新商土承

錢作則屋舊業木接

公妥設改裝住工大

道當計建修宅程小

新華公司

建築裝修傢俬木器

SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.

321-9849 253-3290

承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗鋁飾櫃，各層樓梯

櫃，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木置，一切木器。

滿地可銀行

Bank of Montreal

一九八一年九月十八日

馬先生前萬里

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

華埠分行同人謹啓

王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567



十月新盤

東區新屋降價急賣
▲降價十六萬九千九百九十九元，三睡房，土庫部份完成。每天晚上六至八時開放。
6935 QUEBEC ST. 近緬街夾五十三號
▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通方便。請速電。開價八萬六千元。
▲烈治文山近WILLOW AVE. 十六年新，三睡房，平房，地大69X130有七萬餘呎，十二萬九千九百九十九元。
▲998 E. 5TH AVE. 近DOWNTOWN，四睡房，有土庫，街角大屋，36X116，一萬一千三百元。
▲十三街近乃路，兩睡房，土庫，有土庫，33X132，近地鐵，土庫可分六萬餘呎，價十二萬九千九百九十九元。
▲2007 CHARLES ST. 近乃路，五十五年新，四睡房，四衛，雙車庫，土庫，有土庫，三萬五千五百元。
▲列治文山FRANCIS AVE. 高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐室，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方呎。60X133地段，鄰近學校，只售廿三萬八千元。
▲乃路夾七街兩睡房，土庫另有浴室廁所，33X130，實價九萬九千元。
▲11454 E. 15 AVE. 夾乃路，三睡房，33X114，月入九百元，價十四萬五千。
▲1555 E. 12 AVE. 入息屋，33X127，月入九百元，價十二萬九千元，有價議。
果舖、餐館、生意
▲高貴林中心四十位咖啡室，日營四百餘，有停車場，價六萬七千元。
▲滿地可中心中菜飯店，月租約四百，街角停車方便，適大經營，價五萬餘。
▲高貴林東區四睡房，商業地73X132，生意，日營約五千元，價廿四萬餘。
耕種、屋地
▲PITT MEADOWS 洛陽公路旁耕種地約十四畝，現有大屋兩間，適宜耕種，價四十九萬。
▲SURREY 地地141畝，有三睡房舊屋一間，現租一百多，價十六萬餘。

Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
#8-426 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618



新屋價由十六萬九起
▲一五七號四十六街近緬街，一千三百五十五呎，三睡房，建築華麗，業主急售。請速電。適合合理價錢。
▲5865 CHESTER 近非沙四十三街，一千三百呎，近中小學校。
▲910五十八街近乃路，一千三百呎。
▲七三五號五十六街東，近非沙，地三十四呎，有天窗，三睡房，三千三百呎土庫有浴室。
▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六睡房，磚牆，十九萬。
▲6920 INVERNESS 四睡房另土庫，33X130地九萬九千九百九十九元。
▲一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴廁，土庫完成，十二萬餘。
餐館商業盤
▲西餐館在DOWNTOWN TOWN DAVIS街，四十餘座位，每日生意四百元，設有廚房，近海濱及酒店，大廈林立，開價六萬餘，請速合理價錢。
▲蘇格蘭林購物中心旺西餐館，日做約六百元，長批，器具設備佳，開價十二萬元，請速。
▲美容院在ROBSON街地點旺，開價二萬四千元，另有一間在白老東，近埠一萬餘元，業主急售，請速。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 Victoria Drive Vancouver B. C. (域多利街夾士威)
公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719
傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

DAVID TAM 譚清華

▲代理ICBC·汽車保險
換領車牌·轉讓燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業·生意燕梳
▲忠誠服務·價錢相宜
店側停車·無須久候
▲詳細解答·保險問題
▲請電譚君·或司徒太

▲廿七年兩睡房，三萬元首期，十一萬九。
▲威康街夾乃路，兩睡房，三萬元首期。
▲近域多利街，三睡房，三萬元首期。
▲近士威士街，三睡房，三萬元首期。
▲廿七年兩睡房，土庫完成，西人業主。
▲山喜士街，三睡房，一千四百呎面積。
▲商業樓，柏文，生意。
▲廿六座咖啡室，三萬九。
▲一層街角商業樓，廿一萬五。
▲兩組柏文，四十七萬五。
▲兩組柏文，三十五萬。
▲四組柏文，廿七萬五。
▲寫字樓及兩睡房，廿六萬五。
▲商業地，九千呎，近華埠，五十萬。

滿堂紅 實業有限公司
JOHNSON HO
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN. B. C. V5R 5H3
公司電話: 438-1455

雲埠市中心六年新購物中心
雲埠市中心六年新購物中心，地段158X122，租客包括著名大酒樓，醫務所等，管理易，取價二萬。
息好，管理易，取價二萬。
方呎，有兩大泊車場，入息好，管理易，取價二萬。
等，著名大酒樓，醫務所等，管理易，取價二萬。
括著名大酒樓，醫務所等，管理易，取價二萬。
心，地段158X122，租客包括著名大酒樓，醫務所等，管理易，取價二萬。
雲埠市中心六年新購物中心，地段158X122，租客包括著名大酒樓，醫務所等，管理易，取價二萬。



中購心物

生意急賣
▲DOWNTOWN地王格蘭地街724-NELSON五十一座，酒牌西餐，白人業主，租平有潛力，四萬餘元。
▲乃路近士威大道，廿六座位小餐館，夫婦經營，最易理，想，唐番餐館，三萬五千，租足先得。
▲DOWNTOWN士威士街，四座位餐館，僅二萬餘。
▲華埠旺街，小酒牌，僅收三萬餘。
▲埠邊一年新什碎新餐館，租平好，月營約五萬，租平好，九萬七千五。
▲埠心旺街中區飯店，離鬧區，平實三萬餘，有酒牌，租平好，月營約五萬，租平好，九萬七千五。
▲離鬧區約45分鐘車，ABBOTSFORD一年新，六十餘座位，租平好，月營約五萬，租平好，九萬七千五。
▲市中心，近老匯大街，小型中式飯店，地點適中，適合家庭式大經營，五萬餘，租平好，月營約五萬，租平好，九萬七千五。
▲市區士威大道，小型餐館，日營四百，適合家庭式經營，平實二萬餘。
▲華埠小區，廉價急賣，取價三萬餘。
▲士威大道，近匯街，小型餐館，日營四百，僅收二萬餘，家庭式經營，租平好，月營約五萬，租平好，九萬七千五。

鍾天賜 876-4575
伍澤森 327-7842
伍澤濂 733-5743

Autoplan
1981 Insurance & Licence
Success in Autoplan
BETTER RATES, BETTER SERVICE

獨市生意，「餐館」
理想地位，在維多利亞夾四十九街，設備一流，兼營中餐更有前途，五十座位，好租批期，投資餐館良好機會。

(-) 1127 ROSSLAND ST. 雲東區近蘭飛街，一廳三睡房，土庫有一廳兩睡房浴室，開價只十一萬九千元，周末二時至四時開放。
(-) 工業區小型咖啡店，廿一座位，每日生意約一百五十元，急賣，開價一萬五千元。
徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE AND INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平 不過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半 星期六 九時半至一時

ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333
阮廷華君現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

郊區獨市雜貨店
▲附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 \$34700

▲雲東區，三睡房，千餘呎，標準地，十一萬九。
▲東廿一街，八年新視屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價議。
▲炸魚快餐外賣店生意，三萬五。
▲白石鎮西餐館66座，一流餐房四萬九。
▲5918 JOYCE ST 清靜區，西班牙式新建洋房，四睡房，另土庫完成，裝修華麗，週末開放。

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住宅: 733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

房屋
▲西區高尚 SHAUGHNESSY 區，1676 PINE CRESCENT 四房，大廳，三廁浴室，地大及優美花園。
▲西區，7876 MANITOBA ST 十二座，三睡房，十七萬。
▲東區，712 E. 63 AVE. 十二座，三睡房，土庫完成，地40X130，接交十三座，約六萬五千，或用舊屋交換，特價急賣。
▲東區，7282 CULLODEN ST 七年新三房及土庫完成，二十多萬。
▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九。
▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百呎，按揭十五萬供業主。十九萬八。
▲西區，BRITISH PROPER 111，四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON。四十萬五千。
▲北雲高華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百呎，四房，三廁，三浴室，地80X145，二十九萬，銀期交屋主。
▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。
商業樓
▲西區地王，兩個新舖位，銀期供業主，七十萬。
▲東區旺街商業地，九十九乘一百二十。五十萬。
▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。
▲東區一個租客，六十多萬。
▲一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租客，地兩畝，二百四十萬。
▲兩年新大商場，二百四十萬。
柏文樓
▲西區，8650 SE KIRK ST. 二十一組，接按揭十一萬，八十七萬。
▲西區三十五組大廈，一百八十五萬。
▲西區二十三組，一百零三萬五千。
▲東區四十三組，一百一十萬。
▲東區四十五組石屎大廈，一百六十五萬，接按揭一百萬，一百九十五萬。
▲東區，75 E. 8 AVE. 二十七組，一百一十萬。
▲十一年新四十一組，按揭十一萬，供至一九九七年。
特價急賣
▲西區三房標準地，屋內全部新。7964 MONT CLAN 十一萬。
▲商業樓，兩舖位，兩組柏文四房及兩房。收入兩萬一千。只賣二十二萬五千。
▲唐人街上下屋，九萬多。
▲唐人街 E. GEORGE，五房大廳，開價九萬五千。
▲北溫哥華，位於商場內，中西餐館，座位五十六個，一流新廚房用具，長批期，開價八萬多。

小紅將來一定要嫁金龜婿。

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

專門修理及安裝，
修理水喉等工程，
接長同保管，換暖爐
九百五十元起，
熱水爐二百九十五
元，專做溫哥華，免費
上門估價。

牌 照

持有政府

雪櫃
 冷氣
東方公司
New Way Refrigeration
 專科上門修理家庭商業雪櫃
 設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
 電話： 英語 351-2301 政府牌照
 華語 255-4891 馬文紹

牌照，經
修各式家
器，電爐
洗碗機，
乾衣機，
MICRO
OVE
優待僑胞
待青英，

電話：254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

故人風雨

121

故人回來了

阿秀還沒有回來，她當然不可能還活著，她必須死在那些難民營裏，她必須死在那些難民營裏，她必須死在那些難民營裏...

燭光·秋夜
紫羅蘭

倫凱 岑 (174)

有了孩子

艾迪終於有了自己的家，他終於有了自己的家，他終於有了自己的家...

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B.C.
電話：(604) 669-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
香港 回港機票特平，來回加送台北票...

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話：687-3316

加拿大駕駛學校
請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全期 \$165
專人輔導英語筆試班 \$40

搬運傢俬
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

本校代售中國名產富貴竹
盆栽 20 元

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教員經驗豐富，耐心教授多種方言...

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折...

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver, B.C.

至寶車身修理廠
Fast Friendly Triple 'F' Auto Body Limited
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

永安燕梳公司
PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266
保險全科

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
簽保酒機
証險店票

中國洪門民治黨駐加總支部通告

查公元一九一一年十月十日為中華民國革命志士發難武昌起義推翻帝制，創立共和政體之吉拾週年紀念，我洪門先賢在此役為國犧牲者衆，在此吉拾週年紀念之日，凡我黨社，是日應懸旗集會紀念，仰我各機關進行爲要，右致全加各級機構

一九八一年九月十六日
主任委員 鄭今後

中國洪門民治黨駐加總支部通告

爲通告事，按夏曆九月九日（陽曆十月六日）爲我先師萬雲龍大師爲國成仁，緬懷忠烈，特通告週知。統請於該日懸旗開會誌念，以表先賢功勳，而崇重典。此佈

全加洪門民治黨各機關知照

中國洪門民治黨駐加總支部

主 委 鄭今後
秘 書 李華英

一九八一年十月一日

雲南建權支社第六十三週年紀念及辛亥革命第十週年雙慶

定期於一九八一年十月十一日（星期日）舉行

籌備處職員如后：

處長：社長雷民盼、主委鄭炯光、主委鄭今後、書記：黃振光、李耀輝、李華英。

監督：林福悅、林樹振、

外交：梅拱學、黃柏平、關華標

宣傳：伍澤濂、鄭今後、簡建平

黃 滔、曾國雄、黃榮榮

財政：蔡柏芳、趙榮義

定房：黃柏平

筵席：林福悅、林樹振。

招待：呂鈿、雷錦、李德、袁偉濱、鄭培、吳孔維

、鄭毓貴、吳卓新、黃就、楊根蘆、王寄南、廖洪。

收支員：林麟、呂定國、黃榮榮、鄭炳權、

席設華僑酒樓。下午六時

未雨綢繆

科士蘭園及海濱園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

這本「家庭資料紀錄小冊」乃由爲集中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然有備無患，而免疏事。此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩園之各項疑問。世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是每一個家庭最好備有的。有意索取者，請電：雲龍(WINSTON WANG) 辦公時間：254-3043或廿四小時電522-3907 傳呼機(PAGER)號碼5916。

Leisure Tourex Travel Ltd.

快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團
出發日期：

一九八一年
十一月十四日
十一月十九日
十二月廿六日
詳情請向各大旅行社查詢

新到中國冰霜明蝦

青島對蝦

青島銀鱈魚

青島海螺肉

本地生猛海鮮

利昌海產公司

片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.

Tel. No. (604) 253-3711

急凍鯪魚

珠江牌鹹三蒸酒

生晒龍眼乾

泰國發菜綠豆

上海細號龍缸皮蛋 220至240

上海細號龍缸鹹蛋 220至240

新貨上市

特價介紹

▲空運新到▼

天津雪梨

鮮靚白果蓮藕

鮮靚菲芝生薑

鮮靚大肉蒜子

鮮靚馬蹄

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859

242 East Pender St, Vancouver 4, B.C.

頭獎	181779	
二獎	0240275	
三獎	0260418	
四獎	209788	
五獎	181851	0260937
	0240594	209215
	019084	209023
	0241687	11640
	180193	10324
	0003858	0002918
	10294	0058532
	002820	10083
	209110	0059111
	0241823	019817

元豐公司廿七週年紀念
抽獎結果：

買好中國花生油
每公升二元七毛五，每箱九
元。大沙食品公司
PUSSA-DELLI
CATERSEN
4125 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
PH. 874-8610

中英洗地毯

各式機器，上門洗各種地毯，即
洗，即日可用，不退色，不縮
水，不變樣，保證滿意，華僑特
價優待。客廳、走廊、只收三十
三元九毫半。餐房另加十一元。
電話：263-0982
261-1684
晚六時至九時，用華語接洽。

DOWNTOWN TOYOTA

1290 Burrard St. Van BC



81年
COROLLA
大特價

KEN CHEUNG
張景忠
PHONE 682-8881

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝膠綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹹味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六—八八六：話電

美籍生物學家 牛滿江訪勞教農場

【本報記者張德勝專訪】
美籍生物學家牛滿江教授，應勞教農場之邀，於九月二十八日上午，由溫哥華搭機飛往勞教農場，進行為期三天的訪問。牛教授在勞教農場期間，將與農場員工及勞教人員共同生活，並觀察其生活環境。牛教授在訪問期間，將與農場員工及勞教人員共同生活，並觀察其生活環境。牛教授在訪問期間，將與農場員工及勞教人員共同生活，並觀察其生活環境。

中國消息

廣州華僑補校開學

【本報記者張德勝專訪】
廣州華僑補校，於九月二十八日正式開學。該校是為在加拿大華僑子弟提供教育機會而設立的。學生來自十六個地區，包括香港、台灣、東南亞等地。該校將為學生提供中文、數學、科學等課程，並設有宿舍及食堂。

開張

本報為方便讀者起見，特在溫哥華市中心開設辦事處。本報辦事處位於溫哥華市中心，交通便利，環境優雅。本報辦事處將為讀者提供各種服務，包括訂閱、廣告、採訪等。

本報為方便讀者起見，特在溫哥華市中心開設辦事處。本報辦事處位於溫哥華市中心，交通便利，環境優雅。本報辦事處將為讀者提供各種服務，包括訂閱、廣告、採訪等。

本報為方便讀者起見，特在溫哥華市中心開設辦事處。本報辦事處位於溫哥華市中心，交通便利，環境優雅。本報辦事處將為讀者提供各種服務，包括訂閱、廣告、採訪等。

本報為方便讀者起見，特在溫哥華市中心開設辦事處。本報辦事處位於溫哥華市中心，交通便利，環境優雅。本報辦事處將為讀者提供各種服務，包括訂閱、廣告、採訪等。

本報為方便讀者起見，特在溫哥華市中心開設辦事處。本報辦事處位於溫哥華市中心，交通便利，環境優雅。本報辦事處將為讀者提供各種服務，包括訂閱、廣告、採訪等。

本報為方便讀者起見，特在溫哥華市中心開設辦事處。本報辦事處位於溫哥華市中心，交通便利，環境優雅。本報辦事處將為讀者提供各種服務，包括訂閱、廣告、採訪等。

本報為方便讀者起見，特在溫哥華市中心開設辦事處。本報辦事處位於溫哥華市中心，交通便利，環境優雅。本報辦事處將為讀者提供各種服務，包括訂閱、廣告、採訪等。

本報為方便讀者起見，特在溫哥華市中心開設辦事處。本報辦事處位於溫哥華市中心，交通便利，環境優雅。本報辦事處將為讀者提供各種服務，包括訂閱、廣告、採訪等。

本報為方便讀者起見，特在溫哥華市中心開設辦事處。本報辦事處位於溫哥華市中心，交通便利，環境優雅。本報辦事處將為讀者提供各種服務，包括訂閱、廣告、採訪等。

本報為方便讀者起見，特在溫哥華市中心開設辦事處。本報辦事處位於溫哥華市中心，交通便利，環境優雅。本報辦事處將為讀者提供各種服務，包括訂閱、廣告、採訪等。

本報為方便讀者起見，特在溫哥華市中心開設辦事處。本報辦事處位於溫哥華市中心，交通便利，環境優雅。本報辦事處將為讀者提供各種服務，包括訂閱、廣告、採訪等。

全埠最平 媽士打汽車割價壹佰元

節省許多
電油，有
四隻門，
另有其他
款式車，
請來領市
威馬士打
車行參觀
及試駛。

ACT NOW FOR...
MR. MILEAGE
MAKER'S
GREAT
MAZDA
SELL-OFF!

Make us an offer on any
brand new Mazda GLC 4-
dr! We'll beat any deal on
any Mazda GLC 4-dr. in
town! By at least...

\$100.00!

This limited time offer
— four days only —
includes all other
brand new '81 Mazdas
in stock!

Only at Bill Dockstader's
KINGSWAY TILL 9 P.M.
DL 8416
Out-of-town
buyers
save more!

mazda

421 KINGSWAY • 879-6301

蔣強泥水木工

KEN CHONG
電話：926-7984

住屋內外裝修
籬芭水潤工程
樓閣露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
質料用到大最靚
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

製衣廠請縫骨單針

工友多名，有意請到
361 WATER 街六樓面洽

請經驗男企櫃

BC 埠仔，包吃住，包來車費，
月薪九百九十元。詳情請電：
1-2-392-1464

聘請炒鑊

沙省四萬華人聘請經驗炒鑊數名
或無經驗而有上进心青年，薪高
，包食宿有意請來函 BOX
2042 PRINCE
ALBERT SASK
或下午四時後電 306-
764-1500 郭或羅先生洽

請中西廚一名

有意請電 112-492-86
01

醫務所請人

需懂打字，會講流利英文，最好
有經驗，但不一定需要，有意者
請電 321-8712

請經驗廚

中廚或請廚均可，單身或夫婦，
有意請下午七時半與九時半午費
電話 403-5455-2890
與鄭先生洽。

製衣廠請人

請打和，單針，雙針及三針，埋
夾，最少有一年經驗，有意請到
361 WATER ST.
五樓面洽。

卑仔旅店請中西廚

二名，有意者請電 112-48
5-4242 DEREK

BC 埠仔請中西廚

月薪一千五百，有意者請電：
112-427-3366
梁先生接洽。

請西廚一名

北溫哥華餐館，請有經驗西廚一
名，有意者在三時至六時到
2001 LONSDALE
AVE. N. VAN. 面洽。

卑仔請中西廚一名

一名有意者請電 438-67
80 聯系。

宜廚房什工一名

有意者請電：872-4119

宜經驗中西廚一名

包食住，月薪一千五百。電話：
112-860-5949
劉先生接洽。

宜數十人做田工

每小時三元六毛五仙。長做工均
可。如有意請每天下午七點半後
與牛接洽。
電話：874-0142
或 874-6272

新聲戲院

Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 TEL 682-0724

逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
放映日期：由十月五日起至十月十一日止
一部社會倫理，劇情曲折，愛情文藝鉅片

原野三重唱
鄧麗君
胡蝶
秦麗芳
領銜主演

同場加演
一部情節扣人心弦，笑料層出不窮
有絕學武功，陣容鼎盛的武俠佳片

好小子的下一招
劉龍權韓程王
忠君永太
良兒文楚清
領銜主演

卑仔請人

PRINCE RUPERT
卑仔請打雜，無須經驗，另中西
廚一名，月薪一千五百，男女均
可，包食宿及來回機票，工作輕
鬆愉快，請自費電話：
112-628-3222

韓國旅行社請人

IATA，需有經驗，需懂中英
語。有意者請電 873-1649 3
薪金從優。

菓舖請人

菓舖宜請青年一名，要略識英語
為合，如有意者請到 1204
ROBSON ST. 面議。

亞省請企櫃及廚什

有意者請電：112-4113
664-1383 李先生接洽。

卑仔請長工企櫃

男女各一名，有意者請電：
五六七-二三六九

以發行價銀售出地氈

Wholesale to the Public
CARPET-LINO INSTALLATION
LOW LOW PRICES
請來參觀，訂購詢問，一律歡迎

FAMILY CARPETS
1762 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. V5L 1S9
Bus. 254-4277

HALAL MEATS LTD.

4413 MAIN ST.
電話：879-5518

每日有新鮮魚供應
紅鯊魚，石斑，生猛蟹
零沽批發 無任歡迎
有折扣·七日營業

精裱字畫

立軸橫披，中堂鏡片，舊畫重裱
，志在消閑，取價從廉。
電話：三二四一七三六二 周恭

溫氏房屋修理公司

我們專門做下列工作：
屋頂及牆壁隔寒絲，屋內
玻璃，換玻璃窗，雙層玻璃窗，
流動門，拒寒門，鉛質及膠質牆
身，吊門，另有拒雨水牆身，歡
迎查詢，未盡詳述，取價最低！

免費估價
即日打電話來
437-9422
3187 Kingsway

VERN'S Vancouver
home improvement
centre ltd.
on Kingsway
GOVERNMENT GRANTS
& HYDRO FINANCING AVAILABLE

哀謝

先嚴李永慶公府廣東台山牛
路鄉常德里人不幸於一九八
一年九月七日八時病逝於卡城
聖瑪利醫院，享壽八十九有二歲
不幸英年早逝，在側親友咸
遵禮成服，經於九月十三日下午
三時假卡城華人協和教會舉行
出殯禮，禮畢安葬於皇后公園
華人墳場，特此公告。
卡城李永慶公府設治喪處，辦
理及各項親友世誼，懇請親友
蒞臨弔唁，並代為轉達，此致
情，敬存均感，謹此哀謝。

謝
未亡人雷氏
孤子英傑
媳婦蘇美珍
男孫振祥惠群
外孫雪貞
外孫女孫
同叩謝
元，吳福生合家五十元，雷法森

「花園」卡城李永慶公府
，陳炎榮合家，袁傳策合家，
袁華相合家，袁銳根合家，陳振
平合家，陳其德合家，袁松合
家，袁長達合家，袁錦森合家，
袁瑞坤合家，胡厚倫，胡洪波，
陳廣慶，陳德文，胡仕俊，陳誠
，胡銳光，胡廷銳，陳瑞福，袁
傳賢，胡汝槐，胡榮欽，胡國協
，胡文達，袁永禮合家，雷榮
達合家，雷瑞強合家，周治濟合
家，李乾昭合家，雷家同，雷法
炎夫人，雷英民夫婦，雷寬德合
家，李新民合家（同）卡城華僑
，蘇聯合家，伍均合家（同）
MR. & MRS. REES
MR. & MRS. REG HOU-
GHTON MR. & MRS. C
HOYTON MR. & MRS.
TEGIL BECKER
MR. & MRS. POSTOR
SCHOENHOFF
厚恩芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈為見諒

北京紀念辛亥革命七十周年展覽會



胡適文(左三)、王景衡(右一)等在展覽參觀。



國家領導人習仲勳(前右)等參觀了孫中山先生行書「天下為公」一聯。



為慶祝紀念辛亥革命七十周年，中華人民共和國政府，於八月二十九日在中國美術館舉行紀念辛亥革命七十周年展覽會，展出的中山先生珍貴手書和蔡元培、陳仲英、馮玉祥、海軍總司令以及與辛亥革命有關的名家書畫、篆刻等。國家領導人習仲勳等參觀了展覽。這個展覽會將展出一個半月。

大道之行也天下為公選
賢與能講信修睦故人不
獨親其親不獨子其子使
不亂賊而不作故外戶而
不閉是謂大同

元氣
風久
限未
小者
仲



廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

- 五磅十扎
- 花旗麵
- 雲吞麵
- 蒸氣炸麵
- 鮮春捲皮
- 鮮春捲皮
- 鮮春捲皮
- 鮮春捲皮
- 鮮春捲皮
- 鮮春捲皮

名酒

楊柳青小姐
玲小姐
凌小姐

陶園

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

桃園

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

裝修工程

周先生
電話: 253-9651
321-4750

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant
地址: 2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話: 926-6037 或 926-6038

一年四季日日恭候光臨

與眾不同 著名煲仔菜各種鐵板燒

精製名菜 服務週到 交通方便
品質超優 價格低廉
廚師上乘 烹調精美
一流選料 各式烹調
一年四季日日恭候光臨

營業時間: 下午四時至十一時 (七天營業)

利口福飯店

Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話: 六八四·一九一六
營業時間: 每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

精美粵菜 粥粉麵飯 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣

地址: 片打東街一百三十七號 電話: 682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

已開張營業

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲秘 住在大溫哥華 天上人間 秘書賈路蔡根璇立正

金馬餅店茶餐廳

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業, 時間由上午八時至下午七時。各式麵包西餅, 中西結婚禮餅, 精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐, 香港式會意粉麵, 各種香滑雪糕, 各種冷熱飲品, 歡迎定購餅券。

司公信國

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話: 682-2244

新到大幫

- 梅林桃果
- 西安雲南普洱茶
- 南洋五磅波羅角
- 良友十五安清雪耳
- 台灣五磅罐頭竹筴
- 台灣五磅罐頭竹筴
- 台灣五磅罐頭馬蹄
- 台灣五磅罐頭馬蹄
- 台灣五磅罐頭馬蹄
- 台灣五磅罐頭馬蹄

自製藥材海狗鞭酒 零沽批發 無任歡迎

紀念慶典盛況熱烈

該社上座陳前燈火輝煌，高懸「劉松友夫婦 蔡國良夫婦所贈
口饅頭迎祥」禮堂放有陳錦銘夫婦、劉松友夫婦、魏華貴夫婦所贈
送之鮮花，芬芳撲鼻，美觀悅目，各埠洪門肅社代表來賓，早於三
日先先後駕臨助慶，致送賀金祝詞甚多，禮堂四周則懸掛九十五年
前加拿大政公總堂成立時，熱心昆仲送贈珍貴之巨幅神像，壯嚴肅
穆。

祇供參考
不鼓勵投注

10

誠摯的友誼

獅助慶，中西士人土國觀者，甚爲踴躍，鑼鼓喧天，情形極一時之盛，至四時始散席。

同日下午五時半，筵開數十席於晉美大酒樓，舉行歡宴，由鄧子才以英語司儀，宣佈秩序，介紹主席檯各人立立與衆相見，林福潤介紹代市長及西人嘉賓代表起立，社長陳錦鎧致歡迎會意，代市長隨後應邀致詞，表揚市長及市議會向洪門表示敬意，並希望發揚忠義仁勇洪門精神，多做福利慈善工作事業，造福社會，林福潤介紹各僑團代表，社長領導各人聯袂恭祝民治黨連權社與洪人萬福後，隨即起榮，席間各人開懷暢飲，談笑風生，共敘一

希望兩國兩省之間友好關係不斷發展。我們這次訪問，除了簽訂商務合約外，兩省每年都規定互訪，據阿畢打省方面的意見，阿畢打省駐香港的商務及移民事務代表每年將訪問龍江省四次，對此，我們表示十分歡迎。

阿畢打省政府代表及卑詩省政府代表先後致詞歡迎中國黑龍江省政府代表團來加拿大訪問。他們訪問成功。

接着由中華會館理事長余安榮律師代表中華會館向黑龍江省政府代表團贈送禮品：兩本印刷精美，圖文並茂的介紹卑詩省情況的書，陳省團長亦回贈禮品。

宴會至九時半結束。

各 場 精 選

1. Victory Joy Bev's Runner Shum Explosive Gold	6. Lee's Craig S Pass The Gold Dawn Duster Welcome North
2. Jervis Tinlet Beat A Small Drum Miss Royal Command Yuani	7. More Talk Juanita Bam Winsome Laran Oakley's Shadow
3. Heavy Heart Final Mystery Avant's Dancer Hallard	8. Ionion Sea Proud Hawaiia Parkhead Prince Rusty Scupper
4. Speedy Blue Shesashot Tiger Of The Nile Cliff Mirage	9. Acting Foolish Camflo Laurel's Raid Determine Kay
5. Ocean Park Un Espoir Prince Of Tover Town Prowler	10. Individual Bo Brigadier Ted Mighty Charge Tom R O Sir Humphries

馬 胆

2. Jervis Tinlet

△代東

本會謹訂於公元一九八一年十月十一日（星期日）正午十二時半舉行成立第十八週年紀念典禮暨瑞獅助慶敬治潔著同日上下六時假座銀龍酒家設宴聯歡敬請

中國洪門民治黨駐加總、支、分部，達權總社、支社、暨洪門各機構，暨各叔父昆仲姊妹妹屆時駕臨指示禮儀易勝榮幸。

卡城洪門體育會全人敬約

CHINESE MASONIC ATHLETIC CLUB
116-3 AVE. S. E.
CALGARY ALTA. T2G 0B6
PH. 262 9214

彩色攝影
(三個月課程)
相機運用
元源構圖
彩色沖晒
謝永源教授
電話：三二五—〇一七七

友依次踵仰達後，鄭熙和、鄭約和等扶柩，靈車經春裕、鄭新橋、鄭正養、鄭昌公司以及喪宅停柩致祭後，遙詣士蘭墓園，入土爲安，殯禮畢，孝尊鄭俊博，俊貴、俊景，秉承其父系志，在悲哀中，秉公益，捐助鄭榮陽義堂，江心公益，恩平總會館，加拿大同學會，恩平總會館，加拿大魚業職工聯誼會等經費各一元，整個喪禮，備極哀榮云。

有關洪門民治黨之通告今天在第三版，請爲留意。

（尚有新聞刊第六版）


永明 (加拿大) 有限公司
 716 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C. V6A 1Y5
 Phone: (804) 254-2911

一九八二年日曆月曆經已截稿一九八二年最新設計燙金年曆及燙金利是封仍然接受訂購

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 CAMBIE STREET
(604) 874-1934

慶祝國慶，鞋靴平賣
減收八折

男、女、童精品皮鞋靴、牛皮底
模壓底、光靴各款各色。

由即日起至十一月一日止

許忠鋁質窗門
HOY INDUSTRIES INC.
 3604 MAIN ST.
 VANCOUVER B. C.
 BUS. 879-3118
 RES. 876-8042

領 請 操 眼 免
 取 到 作 睛 費
 上 圖 保 贈
 址 解 健 送


Lippy's
BAR • B • Q
雞、排骨
明爐烤雞 · 七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業
免費停車場
60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

加大參茸公司
溫哥華喜市定東街四六一號
電話 (六〇四)二五五-七〇三三

總代理高麗參丸

歡迎批發郵購



中醫陳陳贊代客煎藥膏丹丸散

從毛澤東至摩莎德
埠 3131 ARBUTUS
STREET 亞布都士街三一
一號烈治戲院放映歷史新聞紀
片「從毛澤東至摩莎德」該片
獲一九八〇年最佳新聞紀錄片
由即日起放映至十月十四日止
每日下午七時半及九時十五分
映，逢星期一至四免費招待普
人。該片詳叙中國人民的生活狀
况，歡迎臨場參觀。欲知詳情，
請電話七三八一六三一

華僑洪門在辛亥革命中的貢獻

(辛亥革命中話)

中國致公黨中央常務委員 許志猛

同日，致公堂亦在「大同日報」登出以下布告：
「孫文大總統與洪門革命軍，抱革命理想，通遊五洲，結成大團體，匡扶革命事業，同盟會員熱心祖國，全體公認，其大總統與洪門革命軍，一律入團，聯成一氣，本總堂叔父，大總統，父兄，備極歡迎，開特別歡迎之禮，以示優遇，盡釋門戶之見，冀將來光復之舉，一掃腐廷專制惡毒，復我自由幸福，我洪門人士，一體知悉，須知招納天下英才，乃本堂之主義，特此布告，統為鑒照。」
天運辛亥年五月二十二日
美洲大埠致公總堂啟

美洲同盟會與洪門致公堂合併後，美洲華僑社會的革命形勢頗為改變，不僅在美洲，在世界各地，華僑洪門人士加入同盟會，在孫中山的教育幫助下，華僑洪門政治方向明確了，戰鬥力更增強了，為華僑洪門更好地支持辛亥革命創造了條件。

在辛亥革命中，華僑洪門在經濟上做出了重大貢獻，如孫中山在回憶各階層對革命的貢獻時說：「其慷慨助餉，多為華僑。」
一八九五年當孫中山為發動首次武裝起義籌集軍費時，其兄檀香山華僑孫眉捐賣其牧場裏的一半牲畜，華僑鄧陽南變賣其商店和農場，「以充義餉」。
從第二次起義到第八次起義所用經費共二十萬元，主要來自南洋一帶華僑的捐助，一九〇九年後南洋一帶出現經濟蕭條，南洋華僑財力不濟，孫中山才轉向歐美，另闢財源，因此，第九次起義即廣州新軍起義，經費主要靠美洲華僑的捐助。
在準備第十次起義即黃花崗起義時，華僑洪門踴躍捐輸，情況感人，為籌集黃花崗起義經費，一九一一年一月孫中山抵溫哥華，到華僑熱烈歡迎，他假華人大戲院連續演說四天，聽者踴躍相接，盛況空前，溫哥華致公堂「以應祖國大舉一捐港幣一萬元。」(三)

「洪門為中國提倡排滿革命之元祖，而致公堂之改良新章更與本會三民主義相合，原可互相提攜，共圖進取，惟洪門內容含有秘密性質，而本會會員向多未入洪門者，故不免窒礙，今得孫總理親抵金山，主張聯合，而致公堂專門特別，以招納本會會員向多未入洪門者，本會集議，全體贊成，特此布告，各會員一體遵照，以成大舉，合大力，而共圖光復之大業，是為厚望。」
天運辛亥年五月二十二日
三藩市中興同盟會啟

福建漳浦青石雕

銷東南亞受歡迎

(福州消息)「福建日報」報導，福建省漳浦縣境內青石多，質優，好，石雕生產前途廣闊，去年六月，縣外貿公司撥出十萬元資金，組織，銷售青石雕，銷往東南亞，頗受

居民不斷投訴

上海鋼廠濃煙污染

政府撥出四千萬元補救
(上海廿九日路透電)「副市」正在考慮，再動用三千至四千萬元人民幣，解決上海第一鋼鐵廠濃煙污染問題。
居民不斷投訴海第五鋼鐵廠噴出濃煙，污染環境，政府因而撥款，在該廠新式設備上。

VIDEO FAIR 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

UNICO'S

大減價

BETA ZENITH L500 錄影帶機一打每支 \$16.50 (二至三小時)
VHS JVC 120 錄影帶機一打每支 \$18.50 (二至六小時)

電視轉台機 \$37.95
無線遙控，電視轉台機 \$134.95
專售電視機，錄影機，汽車機，及家庭音響器材。

免費估價

經驗技師精工修理各式家庭音響器材，「電視錄影機、電視機及汽車音響等。」

價錢公道，工作可靠

建力劃 築學則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

ENGINEERS AND CONTRACTORS

國 易 工 程

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795 起
1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：
10月9日-24日 廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林；
11月11日-22日 廣州，上海，杭州，無錫，蘇州，上海，桂林；
12月9日-19日 廣州，桂林，杭州，上海，北京；
代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
可代辦旅遊保險，及一切旅行手續，歡迎垂詢。

歐洲旅遊團 \$1,139 起，另加機票前往倫敦
暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
可提前出發，可延期回國，但需30天前訂位。
出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

她斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起
專人領隊，全程10天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
暢遊她斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥灣遊城，羅省及三藩市。
上列\$272為五人同房每人之費用，其他收費如下：
四人房\$281三人房\$311二人房\$347(12歲以下小童減收\$20)
出發日期：81年12月20日，82年4月10日。
亦有華人領隊之她斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，詳情請洽，敬請垂詢。

夏威夷七日六晚假期 \$419
\$19元為加幣，連機票，酒店及機場與酒店稅，認真抵玩。
乘坐每週有班來回之西方航空公司客機，時間任意選擇。
住宿一流之REEF TOWER酒店，雙人房計算，單人房只需多給9元。
可以延長假期，唯需多付每晚15元之酒店費(雙人房計算)。
只需十天以前預訂，惟勢必擁擠，欲訂從速，以免向隅。
此賣獻至本年度11月30日為止，時間有限，敬希察照。

賭城旅遊團 李權 \$199 起 拉斯維加 \$269 起
全三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
奉送各款賭券價值超過\$100。
出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠來回機票特平
卡加利，溫哥華，多倫多，渥太華，滿地可，三藩市，羅省，紐約，侯斯頓，芝加哥，邁阿密。

特廉機票來回香港台灣及東南亞
廉價機票的種類繁多，敬請查詢，樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

中國旅行第七團
十月廿六日出發，路經香港，廣州，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。全程廿二天。收費二千九百二十五元。

東南亞旅行團
十一月廿八日出發，行程包括日本，台灣，菲律賓，泰國，馬來亞，星架坡，香港，全程廿一天，收費二千八百五十元。

專售移民機票，香港來回特價機票，國內外各種機票，各種旅行保險。
代辦出國護照，及一切旅行手續，歡迎垂詢。

中國左筆權 現寓
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新舊舊雨，移玉駕臨
MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
(每日由一時至五時 預約除外)

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八-七八八六

中國參茸藥材有限公司
專營
地道藥材 參茸補品
花旗洋參 北高麗參
各種國藥 京海味
種類最多 貨質鮮明
價錢公道 招呼週到

由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士東街二百八十九號
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
電話：(604) 682-1113

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理。
免費估價。
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438-23497

新邊麵飽
味美 新鮮
Sunbeam White

李偉運輸公司
專運送搬運香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

專科承接修理，大小商業，家庭電器，冷氣，暖氣，大小牛乳，食衣，衣櫃，家庭電器，洗衣機，電爐，電火，政府牌照。
馬君貴 (Bill Ma)
三三一-一七〇(華埠)